

Формирование лексических навыков студентов в процессе обучения (на примере учителей начальной школы)

© **Оюунчимэг Цэдэнсүрэнгийн**

магистр, преподаватель кафедры начального образования Архангайского института языка и литературы Монгольского государственного университета образования (Улан-Батор, Монголия)

Процесс языковых изменений в первую очередь затрагивает изменение его структуры, внешней формы, без изменений содержательных основ (семантических отношений). Преобразования лексических единиц связаны с глубинными изменениями внутреннего содержания и внешней структуры. В качестве основных выделяются следующие виды преобразований в языковых единицах: инверсия, деривация, обобщенное преобразование. Эти преобразования различаются в языковых единицах. Например, инвертированные преобразования часто используются на всех уровнях языка. Словообразовательные трансформации используются в уровнях морфем и аллофонов, обобщенные преобразования используются в фразах, предложениях, сложноподчиненных предложениях и текстах. Для улучшения лексических навыков студентов-педагогов в процессе обучения необходимо рассматривать языковые изменения в рамках курса Современная монгольская стилистика.

Ключевые слова: Трансформации языковых единиц, альтернатива, разветвление, инверсия, генерализация, новая таксономия, системные задания

Formation of students' lexical skills in the learning process (on the example of primary school teachers)

Oyuunchimeg Tsedensyrenгийн

Master, Lecturer, Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolian State University of Education, Mongolian Arkhangai Institute of Language and Literature, Department of Primary Education

Language transformation means that the surface structure of the narrator's idea based on the core structure is changed without changing the deep structure (semantic relations) and forms other new versions of the language. Transformations of the language units are related to the deep structure and surface structure. There can be the following transformations in the language unit: inversion, alternation, derivation, generalized transformation. These transformations are different in the language unit. For example, inverted transformations are often used in all levels of the language. Derivational transformations are used in the levels of morphemes and allophones, and generalized transformation is used in the phrases, sentences, compound sentences and contexts. We should do the following to improve primary education teacher's writing and composition skills through language transformation: Doing transformation practice to improve relationships between the classes entitled Modern Mongolian Stylistics.

Keywords: transformation of language units, alternation, branching inversion generalization, new taxonomy system tasks

Актуальность темы исследования: Умение правильно использовать язык, понятно выразить свои мысли, культура общения, уважительное отношение к другим через сознательный выбор слов и выражений являются одним из важных показателей тех ценностей и культуры поведения, которыми должен неукоснительно владеть современный педагог, в силу чего задача повышения уровня культуры их речи и письма неразрывно связана с подготовкой, мастерством, функциональной ответственностью и личным примером педагога нового века.

При выражении своих мыслей рассказчик создаёт речевые варианты, опираясь на ядерную структуру информации, при этом несколько не изменяет ее глубинную структуру – содержание, а лишь трансформирует структуру поверхностную – формы, причём количество вариантов осуществляемых им трансформаций свидетельствует о том, насколько он владеет своим родным языком.

Конечная цель же трансформации текста или предложения в тесной взаимоувязке со значимыми языковыми единицами путём их распространения через включение в них слов и выражений, или, наоборот, через их сокращение, замену аффиксов и лексем, или же через инверсию членов предложения и т.д. в конце концов направлена на обучение прагматическому использованию языка, привитие умений и навыков оптимального выбора языковых единиц в соответствующей среде и контексте, в результате чего трансформация неразрывно связана с умением изложения.

Изученность темы исследования: Учёные и исследователи рассматривают всевозможные трансформации глубинной структуры языка, исходя из самых различных концепций, в результате чего трансформацию и методы ее осуществления определяют по-разному. При этом трансформация более или менее тщательно подвергнута всестороннему исследованию именно в плане речи, благодаря чему по универсальным признакам методы ее осуществления проквалифицированы на 4-6 групп, при-

чём весьма идентично определены специфические особенности каждой из данных групп, однако до сих пор не существует каких-либо исследований, посвященных специальному рассмотрению данной проблемы как творческого психического действия, связанного с умениями изложения.

Цель исследования: Цель настоящей исследовательской работы заключается в разработке, экспериментировании и оценке одного из методических вариантов поддержки умений студентов по изложению через использование системы упражнений на основе изучения трансформации языковых единиц, ее сущности, а также методов ее осуществления в тесной взаимоувязке с содержанием обучения родному языку и методикой его преподавания.

Для достижения поставленной цели нами выдвинуты и решены **следующие задачи:**

- Проанализировать степень отраженности в общеобразовательных школьных стандартах и учебных программах по родному языку категории трансформации, а также качество заданий и упражнений по трансформации, включённых в соответствующие учебники, определить их специфические особенности;

- Подвергнуть специальному анализу содержание категории трансформации в учебной программе по дисциплине “Монгольский язык, дидактика ее преподавания”, изучаемой в учебных заведениях по подготовке учителей начального образования;

- Определить дидактические особенности обучения трансформации с учётом того, что она по-разному осуществляется относительно тех или иных языковых единиц;

- Установить уровень умений по изложению у студентов, обучающихся по специальности “Учитель начального образования”;

- Разработать систему упражнений по трансформации языковых единиц;

- Разработать собственный методический вариант поддержки умений студентов по изложению через выполнение системы упражнений;

- Проэкспериментировать разработанный методический вариант и подвести итоги.

Новизна исследования:

- С опорой на труды отечественных и зарубежных учёных в области трансформации и методов ее осуществления данная проблема подвергнута нами рассмотрению в комплексном виде: трансформация-методы-действия;

- Установлено, что одним из эффективных методов осуществления поливариантной трансформации языковых материалов и привития умений изложения по наиболее оптимальному и правильно-му варианту является выполнение системы упражнений, благодаря чему разработан один из методических вариантов поддержки умений студентов по изложению через осуществление трансформации текста и предложений;

- С учётом того, что в связи с особенностями больших и малых единиц языка трансформация на каждом языковом уровне осуществляется по-разному, возможности поддержки умений студентов по изложению через осуществление ими системных заданий определены в строгом соответствии с принципом перехода от простого к сложному и согласно новой таксономии образовательных целей (Marzano & Kendall 2007).

Практическая значимость исследовательской работы: В процессе предпринятого нами экспериментального исследования подвергнуто сомнению традиционное понимание о том, что трансформация языковых единиц является лишь такими изменениями формального характера как добавление или снятие отдельных слов и выражений, смена местами членов предложения и т. д., и в связи с этим установлено, что через осознание взаимозависимости между глубинной и поверхностной структурами языка студенты учатся правильно мыслить и осуществлять оптимальные варианты той или иной трансформации, что, в свою очередь, оказывает положительное влияние на формирование у них умений изложения и гибкости в мышлении. Исходя из этого, можно утверждать, что результаты данного экспериментального исследования могут послужить некой научно-методической основой для разработки учебных стандартов, программ, учебников и учебных пособий.

Трансформация является результатом многочисленных динамических и гибких психологических действий, следовательно она есть действие весьма творческое, которое по-разному изменяет языковые единицы и “открывает” множество речевых возможностей. Так, например:

Учащийся, по-разному сочетая слово “**үзүүр**” /конец/, образует такие смыслоёмкие выражения как нүдний **үзүүр** /поле зрения, досл. “кончик глаза”/, сэтгэлийн **үзүүр** /глубина души, досл. “конец души”/, гарын **үзүүр** болох /служить на побегушках, досл. “становиться концами рук”/, хэргийн **үзүүрээс** атгах /взяться за суть дела, досл. “взяться за конец дела”/, **үзүүрийн** бөх /последних два борца, оставшихся в финале, досл. “два борца конца”/, **үзүүрт** үлдэх /остаться в числе последних двух

борцов, досл. “остаться в конце”/, **ҮЗҮҮР ТҮРҮҮ** булаалдах /бороться за первое место, досл. “бороться за конечное место”/, что является результатом того, что он, опираясь на свои знания, умения и опыт, рассуждает, сравнивает и абстрагирует, т.е. создаёт новые мысли.

Таким образом, трансформация как элемент речи – динамической стороны языка неразрывно связана с умением творческого мышления, в силу чего **психологической основой трансформации является творческое мышление.**

При разработке и экспериментировании методики, направленной на поддержку умений изложения, диссертантом взята за основу теория конструктивизма, созданная учёными Ж.Пиаже и Л.С.Выготским, т.е. идея о том, что человек сам конструирует свои знания. Другими словами, при развитии умений изложения через трансформации языковых единиц важно, чтобы путём учёта языковых уровней и специфических особенностей соответствующей трансформации учащимся была дана возможность понять ядерную структуру информации, сделать для себя некое открытие, осуществить несколько видов трансформаций и выбрать из их числа наиболее, на его взгляд, оптимальный вариант.

Поливариантная трансформация учащимися больших и малых значимых единиц языка в среде их сочетания и окружающем их контексте, следовательно приобретение ими в результате этого творческих умений и навыков, необходимых для осуществления действий по изложению согласно последовательности “**РАЗМЫШЛЕНИЕ-ТРАНСФОРМАЦИЯ-ВЫБОР-РЕШЕНИЕ**”, служат главной методической основой.

Основываясь на мнения и интерпретации учёных, диссертант склонен считать, что в современном монгольском языке существуют следующие методы трансформации, которые соответствуют таким ее основным видам как альтернатива /*alternation*/, разветвление /*devirgation*/, генерализация /*generalization*/ и инверсия /*inversion*/. А именно:

Трансформация-методы трансформации-результаты Модель 1



Если рассмотреть, какая взаимозависимость существует между трансформацией языковых единиц и действиями по изложению, то вырисовывается следующая картина:

Хүснэгт 1

Взаимозависимость между трансформацией языковых единиц и действиями по изложению

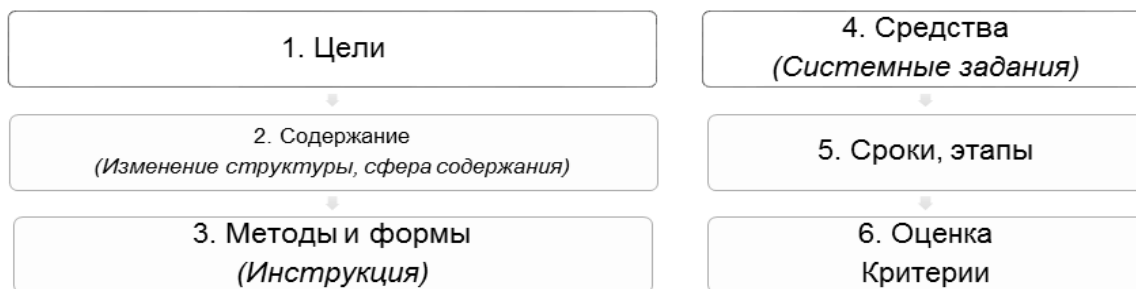
Трансформация	Связь с умениями изложения:
Разветвление (смена)	<ul style="list-style-type: none"> При изложении является основой для оптимального выбора слов и выражений из синонимичных и похожих их вариантов, т.е. для наиболее оптимального использования в изложении тех или иных морфем, слов и словосочетаний. Содействует распознаванию логической связи между словами и предложениями.
Инверсия (замена)	<ul style="list-style-type: none"> Служит основой для изложения путём изменения информационной структуры текста или предложения, а также путём актуализации, различения и противопоставления смысла, субстан-

	тивации или глаголизации. • Развивает умение правильного выбора средств связи в предложении и тексте, а также умение оптимально правильно излагать свои мысли.
Альтернатива (добавление) (снятие)	Служит основой для: • правильного употребления грамматических средств связи при сочетании друг с другом грамматических слов и предложений; • развития умения по развёрнутому изложению при помощи ключевых слов, опираясь на ядерную структуру, сокращенные выражения и основной смысл текста; • распознавания ядерной структуры и различения основной мысли от второстепенной; • того, чтобы научиться выражать основной смысл единичными фразами или резюмировать; • привития умений по сокращенному изложению.
Генерализация	• является основой для правильного как в смысловом, так и формальном плане изложения, не изменяя главного смысла текста, высказываний и ядерной их структуры, трансформируя лишь их типы.

С одной стороны, с целью установления того, какими умениями и навыками изложения владеют на сегодняшний день студенты, поступающие в педагогические учебные заведения, другими словами, с целью установления уровня их прагматических языковых компетенций, нами подвергнуто исследованию то, как в стандартах, учебных программах и учебниках для общеобразовательных школ отражена категория трансформации, каков ее объём и по какой методике ее преподают, с другой же стороны, осуществлен также и сравнительный анализ того, какими знаниями и умениями они овладевают в этой области в результате учёбы в педагогических учебных заведениях. В конце данного параграфа даны обобщенные результаты и некоторые соображения относительно проведенных исследований.

Диссертантом осуществлено экспериментальное исследование взаимосвязей между трансформацией языковых единиц и уровнями языка, а также того, как следует улучшать умение студентов по изложению через прагматическую трансформацию, подведены его итоги. Для этого был разработан один из методических вариантов поддержки умений студентов по изложению при помощи выполнения ими системных заданий по трансформации. Ниже демонстрируется структура данного методического варианта:

Структура методического варианта поддержки умений студентов по изложению при помощи выполнения ими системных заданий по трансформации. Модель 2



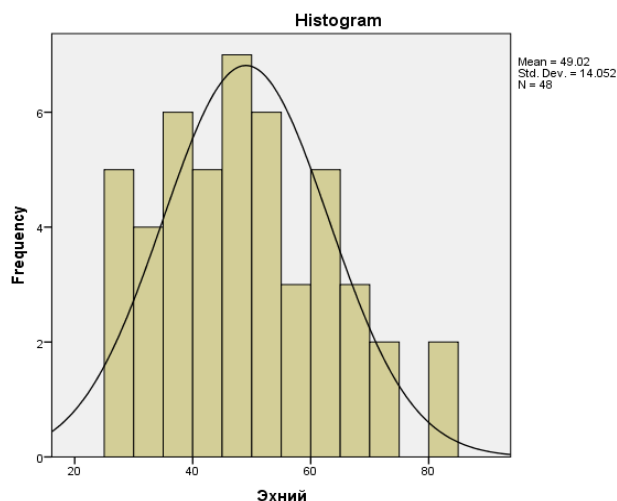
- При разработке и экспериментировании методического варианта поддержки умений студентов по изложению студентам были предложены специально разработанные упражнения и задания, которые выполнялись ими в конкретной последовательности, конкретными шагами и в тесной взаимосвязке друг с другом, при этом те изменения, которые происходили в их умениях, были выявлены через наблюдения, а также по степени исполнения и конечным их результатам;

- Осуществлена также количественная и качественная обработка результатов обучающего эксперимента.

По сравнению умения после эксперимента с начальным уровнем умения,

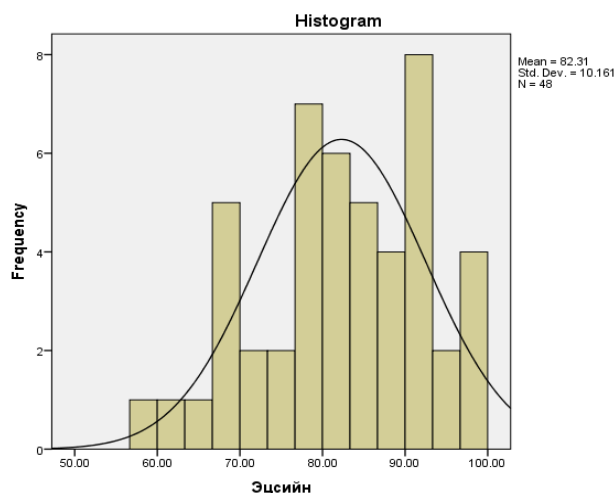
а. начальный

N	Valid	48
	Missing	0
Mean		49.02
Median		46.90
Std. Deviation		14.052
Skewness		.445
Std. Error of Skewness		.343
Kurtosis		-.390
Std. Error of Kurtosis		.674



б. конечный

N	Valid	48
	Missing	0
Mean		82.3063
Median		82.8000
Std. Deviation		10.16116
Skewness		-.355
Std. Error of Skewness		.343
Kurtosis		-.619
Std. Error of Kurtosis		.674



Заключение

1. Трансформация значимых языковых единиц носит речевой, т.е. динамический характер, иначе говоря, в силу того что способствует распространению и различению смысла, восприятию и пониманию тончайших оттенков, выражаемых в содержании, обобщению фактов и оптимальному выбору из множества вариантов, она непосредственно связана со значением языковых единиц, нюансами в стиле и их употреблением, благодаря чему в качестве специальной категории отражена в стандартах по родному языку для начального и среднего образования, а также в учебных программах по подготовке школьных учителей.

2. Если при экспериментировании разработанного нами методического варианта студенты в первое время воспринимали трансформацию как некоего рода изменение только формы, вследствие чего они нередко сильно затруднялись в выборе возможных ее вариантов, трансформировали неаккуратно и несколько разбросанно, а переходя на более трудные задания неправильно выбирали грамматические средства, необходимые для заданий по инверсии и генерализации, то в процессе эксперимента они стали более тщательно и всесторонне обращаться к проблеме, стараться выявить максимально возможное количество вариантов, при трансформации излагать свои мысли более собранно и компактно, опираясь при этом на соответствующие внутриязыковые закономерности, сравнивать своё изложение с тем, что сделано другими студентами, обнаруживая тем самым существование других, более удачных возможностей, что свидетельствует о том, что они приобретают умение совершать самооценку и оценку работы своих сверстников.

3. Экспериментальное исследование показало, что упражнения и задания, связанные с трансфор-

мацией языковых единиц, эффективны только в том случае, если их выполнять пошагово, взаимосвязанно, во взаимной зависимости друг от друга, и обязательно с опорой на грамматические правила и закономерности. Так, например, при упражнениях по сокращенному изложению ядерного смысла текста умение у студентов заметно улучшается, если с учётом повторения в тексте тех признаков, которые имеются в предложениях, предложить студентам выполнять работу пошагово, так как единицам языка характерно включение в себя друг друга.

4. Языковая трансформация является одним из главных способов поддержки умений студентов по изложению, о чём свидетельствуют не только результаты экспериментирования методического варианта, разработанного нами соответственно по каждому виду трансформации, не только сам процесс экспериментального обучения, а также анализ сдвигов, происходивших в умениях студентов по изложению, но и статистическая обработка, осуществленная нами по методу Пирсона “ χ^2 ”, а также итоги собеседований, проведенных со студентами.

Литература

1. Аветян.Г., Смысл и значение, Ереван., 1997.с. 396 дам авав.
2. Ахманова.О.С., Словарь лингвистических терминов. М., 1966
3. Джон Лайонз., Введение в теоретическую лингвистику, М., 1978
4. Бархударов.Л.С., Структура простого предложения современного английского языка, М., 1975
5. Лингвистические энциклопедический словарь, М., 2009
6. Рецкер Я.И., Учебные пособия по переводу с английского языка, на русский М., 1981
7. Розенталь.Д.Э., Теленкова.М.А., Словарь-справочник лингвистических терминов., М., 1976

На монгольском языке

1. Базаррагчаа. М. “Монгол хэлний өгүүлбэр судлал”, Уб., 2005
2. Баянсан. Ж, Одонтөр. Ш., Хэлшинжлэлийн нэр томъёоны зүйлчилсэн тайлбар толь, Уб, 2002
3. Гомбосүрэн. Ц., Хэлний философи ба хэл шинжлэлийн (лингвистик) философи, Уб., 2010
4. Дарьхүү. Р, Эрдэнэбаяр Г., Философийн түүх, Уб., 2004
5. Доржжав. Ж., Сэтгэл судлалд өөрөө суралцахуй, Уб., 2005
6. Дэлгэржав. М., Сурган хүмүүжүүлэх сэтгэл судлал, Уб., 2011
7. Жамбалсүрэн. Г., Монгол хэл шинжлэлийн онолын зарим асуудал, Хэлний нэрлэх, мэдээлэх, харилцах дохио, Уб., 1987
8. Лувсанвандан. Ш., ОЦМХ-ний үгэлбэрийн бүтцийг судлах тухай асуудалд, Хэл зохиол. XII боть., Уб., 1977
9. Мягмар. О, Наранцэцэг. Б., Сэтгэл судлал, Уб., 2001
10. Нямсүрэн. С., Хэл хэлэхийн учир, Уб., 1974
11. Өнөрбаян. Ц., Орчин цагийн монгол хэлний үгзүй, Уб., 1998
12. Пүрэв-Очир. Б., Монгол хэлний энгийн ба нийлмэл өгүүлбэрийн хувиргал, Уб., 2006
13. Равдан. Э., Бүтэц хэл шинжлэл., Уб., 2000
14. Ичинхорлоо. Ш., Сургалтын аргазүйн шинэчлэл, Уб., 2009
15. Оюун. Ц., Монгол хэлний дидактик, түүний онол, аргазүй, . Уб., 2005
16. Стееле. Л., Сургалтын агуулгыг бүтээлч сэтгэлгээ хөгжүүлэх замаар хэрэгжүүлэх арга зам, Уб., 1999

References

1. Avetyan.G., Smysl i znachenie, ., 1997.s. 396 dam avav.
2. Ahmanova.O.S., Slovar' lingvisticheskikh terminov. M., 1966
3. Dzhon Lajonz., Vvedenie v teoreticheskuyu lingvistiku, M., 1978
4. Barhudarov.L.S., Struktura prostogo predlozheniya sovremennogo anglijskogo yazyka, M., 1975
5. Lingvisticheskie ehnciklopedicheskij slovar', M., 2009
6. Recker YA.I., Uchebnye posobyie po perevodu s anglijskogo yazyka, na russkij M., 1981
7. Rozental'.D.EH., Telenkova.M.A., Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov., M., 1976

Na mongol'skom yazyke

1. Bazarragchaа. M. “Mongol hehlnij өгүүлбєр судлал”, Уб., 2005
2. Bayansan. ZH, Odonter. SH., Hehlshinzhlehljn nehr tom'yoony zyjlchilsehn tajlbar tol', Уб, 2002
3. Gombosyrehn. C., Hehlnij filosofi ba hehl shinzhlehljn (lingvistik) filosofi, Уб., 2010
4. Dar'hyy. R, EHrdehnehbayar G., Filosofijn түүх, Уб., 2004
5. Dorzhzhav. ZH., Sehtgehl судлалд өөрөө суралцахуй, Уб., 2005
6. Dehlgehrzhav. M., Surgan хүмүүжүүлэх sehtgehl судлал, Уб., 2011
7. ZHambalsyrehn. G., Mongol hehl shinzhlehljn onolyn zarim asuudal, Hehlnij nehrlekhk, mehdehehlekhk, harilcah dohio, Уб., 1987
8. Luvsanvandan. SH., OCMH-nij үгєлбєрийн бєтєийг судлах тухай асуудалд, Hehl zohiol. XII bot', Уб., 1977
9. Myagmar. O, Narancehcehg. B., Sehtgehl судлал, Уб., 2001
10. Nyamsyrehn. S., Hehl hehlekhkijn учир, Уб., 1974
11. Өнєрбаян. C., Orchin cagijn mongol hehlnij үгзүй, Уб., 1998
12. Пүрєв-Очир. B., Mongol hehlnij ehngijn ba niylmehl өгүүлбєрийн хувиргал, Уб., 2006
13. Ravdan. EH., Bytehc hehl shinzhlehl., Уб., 2000
14. Ichinhorloo. SH., Surgaltyn argazyjn shinechlehl, Уб., 2009
15. Oyuun. C., Mongol hehlnij didaktik, түүний онол, argazyj, . Уб., 2005
16. Steele. L., Surgaltyn aguulgyg bytehehlch sehtgehlgeheh hөгжүүлэх zamaар hehrehgzhyylekhk arga зам, Уб., 1999